

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

2½ our

2½ hours

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/s

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Write your name on each sheet of paper you use.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2013

June 2013

2½ our

2½ hours

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/s

Question 1 (10 marks)

The following passage contains four phrases in English; these are indicated in bold, italic type. Give the Cornish for these English phrases.

There is no need to copy out the whole passage.

An howl a wre splanna dres an dy'goelyow oll y'm yowynkneth. Mes **when I was older** ny wrug vy mos dhe'n treth bythkweth y'n hav ha, **like the other men** y'gan treveglos, my a wre oberi war vargen-tir agan teylu. Rakhenna, **after eating breakfast** my a wre kerdhes dhe'n gwelyow rag oberi ena dres an jydh oll gans ow thas. Ow mab a wrug govynn hedhyw, "**Why didn't you** krodhvolas a-dro dhe henna?". Sempel yw an gorthyp – y'n dydhyow na ny wre mebyon krodhvolas mann!

Question 2 (30 marks)

Write an e-mail to your friend Oswald. You must include the following points and you must begin and end your e-mail appropriately.

Do **not** attempt to translate the instructions below word for word.

- Thank him for his postcard from France. It arrived three weeks ago and you wanted to reply earlier but you are very busy at work in the café. These days you start at six o'clock in the morning and finish at half past five. It's a very long day!
- You drive to work every morning and you enjoy the journey when the weather is good because the roads are empty. You listen to the news on the radio but you prefer music.
- When you arrive at the shop you drink a cup of tea before preparing the food and drink for the day. Lots of people stop on their way to work to buy sandwiches for their lunch. In the afternoon you sell tea, coffee and cakes.
- You want to visit Oswald in France in the summer. You will have to shut the café for a week but it will be good to have a holiday. You'd like to go to Paris and Versailles if it's not too far.

Question 3 (30 marks)

Read the following passage and answer, **in English**, the questions that follow.

Trigys o mamm-wynn Hykka ha'y vroder Wella yn krowji sempel pell dhiworth an dre. Pur vyghan o hy bargen-tir mes yth esa dew arvethesik, bugel ha mowes-wodra, a wre gweres gans an ober kales. Ytho pur lowen o an vamm-wynn pan dheuth an vebyon rag hy gweres ynwedh. Mebyon dhiworth an dre ens i, hag i a gara goslowes orth hwedhlow aga mamm-wynn a-dro dh'y bywnans war an bargen-tir. Yth esa dhe'n vamm-wynn henlavar es y gonvedhes rag pub treveth...

Pan wrussons i sevel myttin a-varr rag godra an bughes, rag ensampel, pur skwith ens i, hag i a oberas yn lent. Ytho, serrys o an vamm-wynn ha hi a wrug garma, "Gwrays wosa eth, drog vydh an leth!"

"Pur skentel yw henna," yn-medh Wella, "hag ewn yw. Mes ny wra agan mamm-wynn godhvos an acheson. Wosa eth eur yma'n howl y'n ebron, ha toemma yw an ayr. Henn yw lowr rag gweres an bakteria y'n leth dhe devi, ha rakhenna an leth a wra mos ha bos drog!"

Hag ena, pan esens i y'n gwelyow ow sevia, an vamm-wynn a wrug leverel dhedha, "Onan war an dor ha naw y'n ganstell sevi - ny wra an ydhyn dybri an frutys ow tevi!" Ha gwir o henna ynwedh! An dhew vaw a wrug gorra sevienn dhrog war an dor, ha'n ydhyn a wrug dybri an sevienn na. Ha ny wrussons i tochy a an frutys orth an prysk!

Dhiworth 'Ewn yw Henlavarow – Treweythyow', nebes amendys, An Gannas 301

- | | |
|--|-----------|
| (i) Where did the grandmother live? | (2 marks) |
| (ii) Who was employed to help her? | (2 marks) |
| (iii) What made the grandmother happy? | (3 marks) |
| (iv) What did they like to listen to? | (3 marks) |
| (v) What did the grandmother have for every occasion? | (3 marks) |
| (vi) What was the result of them getting up early to milk the cows? | (4 marks) |
| (vii) How does Wella describe his grandmother's saying about milk? | (2 marks) |
| (viii) How does Wella explain why the milk goes bad after eight o'clock? | (4 marks) |
| (ix) What did the grandmother tell the boys to do when picking fruit? | (4 marks) |
| (x) What did the birds do, and what did they not do? | (3 marks) |

Question 4 (30 marks)

Write, in Cornish, on **one** of the following topics. To get good marks you should use some past tenses and you should write 100 - 150 words.

Kerdh y'n gwav.

(A walk in the winter)

Yn kres an dre.

(In the town centre)

End of questions

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/s
Mark Scheme

Examiner's copy

Written (100 marks)

1a	pan en vy kottha pan followed by verb imperfect 'en' kottha comparative	2 2 2	max 6
1b	kepar ha'n dus/wer erell kepar ha an dus/wer (mutation) erell	1 2 1	4
1c	wosa dybri hansel verbal noun after 'wosa' correct word order	1 1	2
1d	prag na wrussys/wruss'ta prag na preterite wrussys/wruss'ta correct word order	2 2 1	5
	All words correctly spelt 1 or 2 errors 3 or 4 errors >4 errors	3 2 1 0	3
	Maximum Marks (total ÷ 2)		10
2	Salutation and valediction with correct mutation(s) and word order	5	
	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs verbs, appropriate tenses	22-25	
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	19-21	
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	16-18	
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	13-15	
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	10-12	
	Poor, almost incomprehensible, major errors	<10	
	Maximum marks		30

Examiner's copy

3i	simple cottage	1
	far from town	1
3ii	shepherd	1
	milk-maid, allow 'milk girl'	1
3iii	the boys	1
	came	1
	to help her	1
3iv	grandmother's stories	1
	about her life	1
	on the farm	1
3v	a legend/fable	1
	easy to understand	2
3vi	they were tired	1
	they worked slowly	1
	grandmother was angry and shouted	2
3vii	clever	1
	correct	1
3viii	sun in the sky	1
	air hotter	1
	helps bacteria	1
	to grow in the milk	1
3ix	leave on on the ground	1
	put nine in the basket	1
	so birds do not eat growing fruit	2
3x	ate the fruit on the ground	1
	didn't touch fruit on bushes	2
Maximum Marks		30
4	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	27 - 30
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	23 - 26
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	19 - 22
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	15 - 18
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	11 - 14
	Poor, almost incomprehensible, major errors	≤ 10
	Maximum marks	30

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

Examiner's copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Examiner's copy

Role-play 1

You are at a car boot sale when a stallholder catches your eye. The examiner will play the part of the stallholder and speak first.

- **You say you are looking for books about computers.**
[Stallholder has none, but points out computer magazines]
- **You say you haven't read them and ask how many he/she has.**
[Stallholder says there are 20 and they are 15p each]
- **You say you're happy with that and ask how much the clocks are.**
[Stallholder says £5 and asks if you might like to buy the red one]
- **You say no. You then say that you prefer the blue one, offer £10 for everything and ask if the stallholder has change.**
[Stallholder says yes, gives you your change, the magazines and the clock]
- **You say they are very heavy and ask if the stallholder has a bag.**
[Stallholder says no, but he/she has a box and asks if that is OK]
- **You say that will be fine and then finish the conversation appropriately.**

Role-play 2

You telephone the Hall for Cornwall to buy tickets for a play. The examiner will play the part of the HfC agent and will speak first.

- **You give your name and say you would like to buy seven tickets for the new play 'Meriasek'.**
[The HfC agent asks if the tickets are for adults.]
- **You say there are three adults and four children under sixteen years of age.**
[The HfC agent asks when you want to come to the play]
- **You say your father wants to go on Saturday and ask if there is a performance in the afternoon.**
[The HfC agent says that there is and it starts at 2.30]
- **You ask if the HfC agent will send the tickets by post.**
[The HfC agent says no, you must buy them on the day but seven tickets have been reserved for you]
- **You ask if the theatre is near to the station.**
[The HfC agent says that it is almost a mile from the station]
- **You say that will be a pleasant walk, but perhaps you'll go by bus and then end the conversation appropriately.**

Stallholder: Dydh da! Esosta ow hwilas neppyth?

Candidate: (Looking for books about computers)

Stallholder: Nyns eus lyvrow a-dro dhe jynnow-amontya genev, mes yma lyvrow-termyn a-dro dhedha omma.

Candidate: (Have not read them, how many are there?)

Stallholder: Yma ugens, ha'n kost yw pymthek diner pub huni.

Candidate: (Happy with that. Asks how much the clocks are)

Stallholder: Pymp peuns yns i – a vynn'ta prena an huni rudh martesen?

Candidate: (No. I prefer the blue one. Here is ten pounds for everything. Do you have change?)

Stallholder: Eus. Ottomma dew beuns, an lyvrow-termyn ha'n klokk.

Candidate: (They're very heavy. Have you got a bag?)

Stallholder: Nag eus. Mes yma kystenn genev – yw honna da lowr?

Candidate: (That will be fine, closes the conversation.)

Role-play 2

HfC agent: Myttin da, Madama/Syrra. Fatell allav dha weres?

Candidate: (Gives name, wants seven tickets for new play 'Meriasek')

HfC agent: Yw an toknys/tokynyow rag tevesigyon?

Candidate: (There are three adults and four children under sixteen)

HfC agent: P'eur fynnogh dos dhe'n gwari?

Candidate: (Father wants to go on Saturday, is there a performance in the afternoon?)

HfC agent: Eus. An performyans a dhalleth dhe hanter wosa diw eur.

Candidate: (Asks if agent will send the tickets by post)

HfC agent: Na wrav. Res yw dhis aga frena y'n jydh na, mes my re ragerghis hwegh tokyn ragowgh.

Candidate: (Asks if theatre is near to the station)

HfC agent: Ogas ha mildir dhiworth an gorsav yw an wariva.

Candidate: (Says that will be a pleasant walk but perhaps will go by bus and closes the conversation)

Examiner's copy

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are at a car boot sale when a stallholder catches your eye. The examiner will play the part of the stallholder and speak first.

- **You say you are looking for books about computers.**
[Stallholder has none, but points out computer magazines]
- **You say you haven't read them and ask how many he/she has.**
[Stallholder says there are 20 and they are 15p each]
- **You say you're happy with that and ask how much the clocks are.**
[Stallholder says £5 and asks if you might like to buy the red one]
- **You say no. You then say that you prefer the blue one. You offer £10 for everything and ask if the stallholder has change.**
[Stallholder says yes, gives you your change, the magazines and the clock]
- **You say they are very heavy and ask if the stallholder has a bag.**
[Stallholder says no, but he/she has a box and asks if that is OK]
- **You say that will be fine and then finish the conversation appropriately.**

Role-play 2

You telephone the Hall for Cornwall to buy tickets for a play. The examiner will play the part of the HfC agent and will speak first.

- **You give your name and say you would like to buy seven tickets for the new play 'Meriasek'.**
[The HfC agent asks if the tickets are for adults.]
- **You say there are three adults and four children under sixteen years of age.**
[The HfC agent asks when you want to come to the play]
- **You say your father wants to go on Saturday and ask if there is a performance in the afternoon.**
[The HfC agent says that there is and it starts at 2.30]
- **You ask if the HfC agent will send the tickets by post.**
[The HfC agent says no, you must buy them on the day but seven tickets have been reserved for you]
- **You ask if the theatre is near to the station.**
[The HfC agent says that it is almost a mile from the station]
- **You say that will be a pleasant walk, but perhaps you'll go by bus and then end the conversation appropriately.**

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/wa

Listening (20 marks)

Examiner's copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

Examiner's copy

Transcript of the sound file:

Kesva an Taves Kernewek 2013.

This is the listening comprehension test for the 2nd grade oral examination.

Turn over your answer paper. You now have one minute to read the questions.

<Pause 1 minute>

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.

You may answer the questions at any time during the readings.

An lyverji nowydh y'gan tre a wrug igeri nans yw teyr seythun, ha my eth ena de wosa prenassa y'n worvarghas. Wel, res yw dhymm leverel a-dhistowgh – nyns yw kepar ha'n lyverji koth! Byghan, tewl, ankempenn ha re gostek o an gwerthji na, mes an huni nowydh yw splann.

Pan wrug vy entra y'n lyverji nowydh benyn ryb an daras a wrug ow dynnerghi ha pur hegar o hi. Hi a vynnas godhvos py par lyvrow o gwell genev ha pan wrug vy leverel 'bardhonieth, gwariow ha hwedhlow tarosvannus', hi a wrug ow ledya dhe'n lyvrow na.

Ena my a welas neppyth pur goynt. Orth keyn an gwerthji yth esa neppyth kepar hag esedhva gans kadoryow-bregh, moesow ha warnedha lyvrow-termyn, ha jynn rag pareusi diwosow heb kost! Yth esa lies person ena ow redya lyvrow ha rakhenna my a wrug kavoes kador rag redya nebes folennow dhiworth "Kernow y'n Etegves Kansblydhen" kyns prena an lyver na.

My a wra mos dhe'n lyverji arta y'n seythun a dheu. Martesen ny wrav prena lyver mes da vydh esedha ena dres our po moy owth eva hanafas a goffi!

End of first reading

<Pause 30 seconds>

<Second Reading>

End of second reading

<Pause 30 seconds>

<Third Reading>

End of third reading.

You now have a few minutes to finalise your answers.

This is the end of the listening comprehension test 2013.

The following questions appear on the candidate's answer paper:

*Answer in **English**:*

- 1) When did the bookshop open? (1 mark)
- 2) When did the narrator go there? (2 marks)
- 3) What does the narrator say he has to mention immediately? (1 mark)
- 4) How is the old bookshop described? (2 marks)
- 5) What happened when the narrator entered the shop? (2 marks)
- 6) What did the woman want to know? (2 marks)
- 7) Name two kinds of books mentioned by the narrator? (2 marks)
- 8) What was at the back of the shop? (5 marks)
- 9) What is the name of the book the narrator read there? (2 marks)
- 10) What will the narrator do next week? (1 mark)

Examiner's copy

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/wa

Listening (20 marks)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.
You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**:

1) When did the bookshop open? (1 mark)

.....
.....

2) When did the narrator go there? (2 marks)

.....
.....

3) What does the narrator say he has to mention immediately? (1 mark)

.....
.....

4) How is the old bookshop described? (2 marks)

.....
.....

5) What happened when the narrator entered the shop? (2 marks)

.....
.....

6) What did the woman want to know? (2 marks)

.....
.....

7) Name two kinds of books mentioned by the narrator? (2 marks)

.....
.....

8) What was at the back of the shop? (5 marks)

.....
.....

9) What is the name of the book the narrator read there? (2 marks)

.....
.....

10) What will the narrator do next week? (1 mark)

.....
.....

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/wa

Examiner's copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking (50 marks)

Ask the candidate all questions.

- 1 Piw osta ha ple'th osta trigys? (2)
- 2 Dhe by le y hwre'ta mos rag prenassa?
A wre'ta mos ena pub seythun? (2 + 3)
- 3 Fatell o an gewer y'n gwenton?
Py par kewer yw gwell genes? (2 + 4)
- 4 Py dydh yw dha bennbloedh?
A wruss'ta y solempnita y'n vydhen ma? Fatell (2 + 3 + 3)
- 5 Pyth yw gwell genes po gwin po korev po hwyski po neppyth
arall? (po ki/kath/margh h.e.)
A wre'ta eva henna (gwari ganso / gensi) yn fenowgh? (2 + 3)
- 6 Ple hwre'ta dyski Kernewek, ha pyth yw hanow dha dhyskador?
Prag yth yw da genes dyski Kernewek?
A wre'ta kewsel yeth arall? (1 + 3 + 2)
- 7 Fatell wre'ta mos dhe'th klass kernewek/gwerthji/ober?
Yw gwell genes vyajya yn kytrrin, tren po karr-tan, ha prag? (2 + 4)
- 8 Pandr'a vynn'ta dhe wul y'n bennseythun a dheu?
Pandr'a wredh pan esos yn dy'goelyow? (3 + 3)
- 9 Mar pydh arghans lowr dhis, ple fynn'ta vysytia ha prag? (6)

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/wa
Mark Scheme

Examiner's copy

Role Play 1 (15 marks)

yth esov ow hwilas/my a vynn kavoes/h.e.	2
lyvrow a-dro dhe	1
jynnow-amontya	1
ny wrug vy aga redya	3
py lies eus dhis?	2
da yw henna genev (or similar)	1
pygemmys yw an klokkow?	2
na vynnnav	2
gwell yw genev	2
an huni glas/an klokk glas	1
ottomma deg peuns rag pup-tra (oll)	2
eus mona genes?	1
pur boes yns i	2
eus sagh genes?	1
ny vern	1
yma'n karr(-tan) yn ogas	2
appropriate closure	1
Mutations correct (2 nd and 3rd)	3
Maximum marks / 2	30 / 2 = 15

Role Play 2 (15 marks)

X ov/yw ow hanow	1
my a garsa/a vynn prena	1
toknys/tokynyow	1
rag an gwari nowydh 'Meriasek'	2
yma tri thevesik ha peswar flogh	2
yn-dann hwetek (bloedh) (full marks requires 'bloedh')	2
ow thas a vynn/a garsa mos dy'Sadorn	2
eus performyans	1
y'n dohajydh/dohajydhweyth	2
a wre'ta dannvon an toknys/tokynyow	2
dre bost	1
usi an wariva	2
ogas dhe'n gorsav	2
kerdh da/teg/h.e. vydh henna (full marks requires future tense)	3
mes martesen ni a wra mos y'n kyttrin	2
appropriate closure	1
Mutations correct (2 nd and 3rd)	3
Maximum marks / 2	30 / 2 = 15

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Nessa Gradh

Grade 2

Paper 2/s
Mark Scheme

Examiner's copy

Listening (20 marks)

1	three weeks ago	1	1
2	yesterday after shopping in the supermarket	1 1	2
3	not like the old bookshop	1	1
4	either 'small', 'dark', or both either 'untidy', 'too expensive', or both	1 1	2
5	woman next to the door welcomed the narrator	1 1	2
6	what kind of books the narrator preferred ('preferred' required)	1 1	2
7	any one of 'poetry, plays, ghost stories' any other one of 'poetry, plays, ghost stories'	1 1	2
8	something like a living room with armchairs tables with magazines on them machine for preparing free drinks extra mark for 'preparing', 'free', 'on them', etc.	1 1 1 1 1	5
9	Cornwall in the 18 th century	2	2
10	go to the bookshop again	1	1

Speaking (50 marks)

There are 9 questions, marks to be awarded for each are indicated on the Examiner's sheet. Most questions have one or more suggested supplementary questions in an attempt to stimulate conversation. As this is conversation do not expect or insist on complete sentences always.

Please send marks to the Examinations Secretary